

# Kleine Mitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Protar**

Band (Jahr): **18 (1952)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **23.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

---

## Hptm. Hard Traugott † Instruktionsoffizier der Ls. Truppen

Am 5. November 1952 starb nach dreitägiger schwerer Krankheit Hptm. Hard, der am 1. Juli 1952 zum Instruktionsoffizier der Ls. Truppen gewählt worden war.

Geboren am 10. September 1916 besuchte er die aargauischen Schulen und erwarb sich dann neben der Handelsmaturität auch das Lehrpatent. Den Lehrerberuf übte er nur kurze Zeit aus, trat 1943 in den Bundesdienst (KMV) ein, der ihn nach Andermatt brachte, wo er mit der Reorganisation der Militärverwaltung Chef des dortigen Kasernen- und Zeughausbetriebes wurde.

Seine militärische Laufbahn begann er bei der Infanterie im Jahre 1937, wurde am 31. Dezember 1947 zum Hauptmann befördert und übernahm nach Dienstleistungen im Stab des Festungskreises 3 am 1. Januar 1951 das Kommando der Inf. Flab. Kp. 23. Seine besondere Neigung zu der militärischen Erziehung und

Ausbildung führte ihn dann zur Instruktion, in der er mit wirklichem Erfolg tätig war. Zu diesem Erfolg verhalf ihm seine ganz besondere Gewissenhaftigkeit, sein solides Können und Wissen und nicht zuletzt sein frohmütiges Wesen und seine ausgesprochene Neigung zu allem Schönen, sei es in der Literatur, sei es in der Musik.

Am 1. November verliess er nach ihrem Abschluss die OS in St. Gallen, als fröhlicher Kamerad, um nach einem Sonntagsaufenthalt bei seiner Familie in Andermatt am Montag seine Studien als Instruktionsoffizier an der ETH in Zürich wieder aufzunehmen. Ein schwerer Fall von Kinderlähmung zerstörte alle Pläne.

Die Vorgesetzten Hptm. Hards verlieren in ihm einen ausgezeichneten Mitarbeiter und wir ändern einen lieben Menschen und treuen Kameraden, den wir in ehrender Erinnerung behalten werden. L.

---

## Kleine Mitteilungen

### La médecine et la guerre biologique

Le général-médecin J. Voncken, après avoir évoqué les problèmes de conscience que la guerre biologique (bactéries) pose à la conscience du médecin, fait connaître lors d'une séance de la Société de droit international médical les résultats d'une vaste enquête internationale entreprise par «l'office international de médecine militaire». Le corollaire qui découle de l'étude comparée des législations nationales souligne la *contradiction* de ces dernières avec le principe même de l'*éthique médicale*. Pour remédier à cette antinomie, l'auteur propose la séparation, même administrative, des services de secours et de recherches, relève «Bruxelles-médical», afin de laisser bénéficier les premiers des immunités qui leur sont nécessaires pour l'organisation des soins (Convention de Genève, Croix-Rouge, etc.). Il importe en outre, d'obtenir par voie de conférence intergouvernementale, l'internationalisation du statut médical et le contrôle de l'application de celui-ci.

Le général médecin Voncken a une fois aussi dit, que les docteurs qui travaillent dans des laboratoires (gaz, bactériologie) qui ont pour but de détruire des gens, ne sont pas des médecins. Car le médecin doit soigner, guérir, et non détruire.

### Wie der Warndienst spielt

Durch instruktive Referate und Demonstrationen sind in letzter Zeit die höheren Kommandostellen und die Stäbe des Territorialdienstes über den Ausbau und die Organisation des von der Gruppe Territorialdienst (Unterstabschef Oberstdivisionär Wey) und seinem Sektionschef für Schutz und Abwehr (Oberst i. Gst. König) eingerichteten Warndienstes orientiert worden. Es handelt sich bei dieser in erster Linie dem Schutze der Zivilbevölkerung dienenden Organisation um die Orientierung von Behörden und Kommandostellen einerseits und um die Warnung der Zivilbevölkerung andererseits im Falle von Fliegerangriffen, dann um die Alarmierung der Bevölkerung bei Bombardierung von Stauwehren (Wasseralarm) und im Falle der Anwendung radioaktiver und chemischer Kampfstoffe.

Fliegeralarm und Wasseralarm sind nun koordiniert. Für den Alarm steht die Linie des Telephonrundspruches zur Verfügung. Dazu wurde das ganze Gebiet der Schweiz so unterteilt, dass die verschiedenen Landesteile in geeigneter Weise mit Warnungen versehen werden können und nicht in jedem Fall die ganze Bevölkerung unnötigerweise den nervenzehrenden Alarmen ausgesetzt ist. Der Warndienst ist an die 23 Auswertezentralen des Fliegerbeobachtungs- und Meldedienstes angeschlossen. Jeder Sektor wird auf die entsprechende Warnsendestelle geschaltet. Vom Mikrophon der Sendestelle wird direkt das betreffende Fernnetz mit der Warnmeldung besprochen. Für den Wasseralarm ist jede Sendestelle mit der Schutz- und Abwehrorganisation der Stauwehren verbunden. Für den chemischen Krieg, wo es weniger auf den Kampf um die Zeit ankommt, müssen die Meldungen zuerst vom Abc-Offizier des Territorialkommandos überprüft werden, worauf der zuständigen Stelle der genaue Wortlaut der Warnmeldung mit Anleitung über das Verhalten der Bevölkerung durchgegeben wird.

Angeschlossen an dieses Warnnetz sind auch die territorialdienstlichen Kommandos von der Zone bis hinunter zur Ortswehr, weiter das Kommando der Luftschutztruppen, die Eisenbahnmeldezentrale, die Organe des zivilen Luftschutzes usw. Der Telephonrundspruch der Linie 3 wird so organisiert, dass grundsätzlich jedes Landesteilprogramm durchgegeben wird, also in der deutschen Schweiz das Programm von Beromünster wie auf Linie 1. Für die Durchgabe von Warnmeldungen wird das Programm mit einem akustischen Signal unterbrochen und die Bevölkerung informiert. So wird ein grosser Teil der Bevölkerung ständig in der Lage sein, Warnmeldungen im Rahmen des normalen Programmes zu hören und im Hause, im Quartier weiterzugeben. Andere technische Möglichkeiten sind geprüft worden, aber aus zwingenden Gründen wurde diese verhältnismässig einfache Lösung mit dem Telephonrundspruch gewählt. — Zu gegebener Zeit soll die Bevölkerung in Anwendung des neuen Systems über das Verhalten in diesem oder jenem Fall informiert und instruiert werden. Eine kriegsspielmässige Uebung mit Flieger- und Wasseralarm, mit dem dazu nötigen technischen und personellen Aufwand — der FHD hat in diesem Drahtnetz eine vielseitige Verwendung — zeigte überaus instruktiv und überzeugend die Funktion des Warndienstes. SZ

